

Definizioni del D.lgs. 49/2014	Begriffsbestimmungen der G.V. 49/2014
a) "apparecchiature elettriche ed elettroniche" o "AEE": le apparecchiature che dipendono, per un corretto funzionamento, da correnti elettriche o da campi elettromagnetici e le apparecchiature di generazione, trasferimento e misurazione di queste correnti e campi e progettate per essere usate con una tensione non superiore a 1000 volt per la corrente alternata e a 1500 volt per la corrente continua;	a) „Elektro- und Elektronikgeräte“: Geräte, die zu ihrem ordnungsgemäßen Betrieb von elektrischen Strömen oder elektromagnetischen Feldern abhängig sind, und Geräte zur Erzeugung, Übertragung und Messung solcher Ströme und Felder, die für den Betrieb mit Wechselstrom von höchstens 1 000 Volt bzw. Gleichstrom von höchstens 1 500 Volt ausgelegt sind;
b) "utensili industriali fissi di grandi dimensioni": un insieme di grandi dimensioni di macchine, apparecchiature e componenti, o entrambi che funzionano congiuntamente per un'applicazione specifica, installati e disinstallati in maniera permanente da professionisti in un determinato luogo e utilizzati e gestiti da professionisti presso un impianto di produzione industriale o un centro di ricerca e sviluppo;	b) „ortsfeste industrielle Großwerkzeuge“: eine groß angelegte Anordnung von Maschinen, Geräten und/oder Bauteilen, die für eine bestimmte Anwendung gemeinsam eine Funktion erfüllen, die von Fachpersonal dauerhaft an einem bestimmten Ort installiert und abgebaut werden und die von Fachpersonal in einer industriellen Fertigungsanlage oder einer Forschungs- und Entwicklungsanlage eingesetzt und instand gehalten werden;
c) "installazioni fisse di grandi dimensioni": una combinazione su larga scala di apparecchi di vario tipo e, eventualmente, di altri dispositivi, che: 1) sono assemblati, installati e disinstallati da professionisti; 2) sono destinati a essere utilizzati in modo permanente come parti di un edificio o di una struttura in un luogo prestabilito e apposito; 3) possono essere sostituiti unicamente con le stesse apparecchiature appositamente progettate;	c) „ortsfeste Großanlage“: eine groß angelegte Kombination von Geräten unterschiedlicher Art und gegebenenfalls weiteren Einrichtungen, die 1) von Fachpersonal montiert, installiert und abgebaut werden; 2) dazu bestimmt sind, auf Dauer als Teil eines Gebäudes oder Bauwerks an einem vorbestimmten und eigens dafür vorgesehenen Standort betrieben zu werden; 3) nur durch die gleichen speziell konstruierten Geräte ersetzt werden können;
d) "macchine mobili non stradali": le macchine dotate di una fonte di alimentazione a bordo, il cui funzionamento richiede mobilità o movimento continuo o semicontinuo durante il lavoro, tra una serie di postazioni di lavoro fisse;	d) „bewegliche Maschinen, die nicht für den Straßenverkehr bestimmt sind“: Maschinen mit eigener Energieversorgung, die beim Betrieb entweder beweglich sein müssen oder kontinuierlich oder halbkontinuierlich zu verschiedenen festen Betriebsorten bewegt werden müssen;
e) "rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche" o "RAEE": le apparecchiature elettriche o elettroniche che sono rifiuti ai sensi dell'articolo 183, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, inclusi tutti i componenti, sottoinsiemi e materiali di consumo che sono parte integrante del prodotto al momento in cui il detentore si disfi, abbia l'intenzione o l'obbligo di disfarsene;	e) „Elektro- und Elektronik-Altgeräte“: Elektro- und Elektronikgeräte (RAEE), die im Sinne des Artikels 183, Absatz 1, Buchstabe a), der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 als Abfall gelten, einschließlich aller Bauteile, Unterbaugruppen und Verbrauchsmaterialien, die zum Zeitpunkt der Entledigung Teil des Produkts sind;
f) "RAEE di piccolissime dimensioni": i RAEE di dimensioni esterne inferiori a 25 cm;	f) „sehr kleine Elektro- und Elektronik-Altgeräte“: Elektro- und Elektronik-Altgeräte (RAEE) mit äußerer Abmessung von weniger als 25 cm;
g) "produttore": la persona fisica o giuridica che, qualunque sia la tecnica di vendita utilizzata, compresa la comunicazione a distanza, ai sensi della Sezione II, del Capo I, del Titolo III del decreto legislativo 6 settembre 2005, n. 206, riguardante la protezione dei consumatori in materia di contratti a distanza: 1) è stabilita nel territorio nazionale e fabbrica AEE recanti il suo nome o marchio di fabbrica oppure commissiona la progettazione o la fabbricazione di AEE e le commercializza sul mercato nazionale apponendovi il proprio nome o marchio di fabbrica;	g) „Hersteller“: jede natürliche oder juristische Person, die, unabhängig von der Verkaufsmethode, einschließlich der Fernkommunikationstechnik im Sinne des Abschnitts II, Absatz I, Titel III der G.V. Nr. 206 vom 6. September über den Verbraucherschutz bei Vertragsabschlüssen im Fernabsatz: 1) im Staatsgebiet niedergelassen ist und Elektro- und Elektronikgeräte mit eigenem Namen oder Warenzeichen herstellt oder Elektro- und Elektronikgeräte konzipieren oder herstellen lässt und sie mit eigenem Namen oder Warenzeichen innerhalb des Staatsgebietes vermarktet,

<p>2) è stabilita nel territorio nazionale e rivende sul mercato nazionale, con il suo nome o marchio di fabbrica, apparecchiature prodotte da altri fornitori; il rivenditore non viene considerato 'produttore', se l'apparecchiatura reca il marchio del produttore a norma del numero 1);</p> <p>3) è stabilita nel territorio nazionale e immette sul mercato nazionale, nell'ambito di un'attività professionale, AEE di un Paese terzo o di un altro Stato membro dell'Unione europea;</p> <p>4) è stabilita in un altro Stato membro dell'Unione europea o in un paese terzo e vende sul mercato nazionale AEE mediante tecniche di comunicazione a distanza direttamente a nuclei domestici o a utilizzatori diversi dai nuclei domestici;</p>	<p>2) im Staatsgebiet niedergelassen ist und im selben Geräte anderer Anbieter mit eigenem Namen oder Warenzeichen weiterverkauft, wobei der Weiterverkäufer nicht als „Hersteller“ anzusehen ist, sofern der Markenname des Herstellers gemäß Nummer 1) auf dem Gerät erscheint,</p> <p>3) im Staatsgebiet niedergelassen ist und auf diesem Markt Elektro- oder Elektronikgeräte aus einem Drittland oder aus einem anderen Mitgliedstaat gewerblich in Verkehr bringt</p> <p>4) in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder in einem Drittland niedergelassen ist und Elektro- oder Elektronikgeräte mit Hilfe der Fernkommunikationstechnik direkt an private Haushalte oder andere Nutzer als private Haushalte vertreibt;</p>
<p>h) "distributore": persona fisica o giuridica iscritta al Registro delle imprese di cui alla legge 29 dicembre 1993, n. 580, e successive modificazioni, che, operando nella catena di approvvigionamento, rende disponibile sul mercato un'AEE. Tale definizione non osta a che un distributore sia al tempo stesso un produttore ai sensi della lettera g);</p>	<p>h) „Vertreiber“: jede natürliche oder juristische Person in der Lieferkette, die im Handelsregister wovon im Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993 und nachfolgende Änderungen eingetragen ist, die Elektro- und Elektronikgeräte auf dem Markt bereitstellt. Diese Begriffsbestimmung schließt nicht aus, dass ein Vertreiber gleichzeitig ein Hersteller im Sinne des Buchstabens g) sein kann;</p>
<p>i) "distributore al dettaglio": una persona fisica o giuridica come definita nella lettera h), che rende disponibile un'AEE all'utilizzatore finale;</p>	<p>i) „Vertreiber an Endnutzer“: jede unter Buchstabe h) genannte natürliche oder juristische Person, die dem Endnutzer ein Elektro- oder Elektronikgerät bereitstellt;</p>
<p>l) "RAEE provenienti dai nuclei domestici": i RAEE originati dai nuclei domestici e i RAEE di origine commerciale, industriale, istituzionale e di altro tipo, analoghi, per natura e quantità, a quelli originati dai nuclei domestici. I rifiuti delle AEE che potrebbero essere usate sia dai nuclei domestici che da utilizzatori diversi dai nuclei domestici sono in ogni caso considerati RAEE provenienti dai nuclei domestici;</p>	<p>l) „Elektro- und Elektronik-Altgeräte aus privaten Haushalten“: Elektro- und Elektronik-Altgeräte, die aus privaten Haushalten stammen, und Elektro- und Elektronik-Altgeräte, die aus Gewerbe, Industrie, Verwaltung und sonstigen Bereichen stammen und die aufgrund ihrer Beschaffenheit und Menge mit denen aus privaten Haushalten vergleichbar sind. Abfälle von Elektro- und Elektronikgeräten, die potenziell sowohl von privaten Haushalten als auch anderen Nutzern als privaten Haushalten genutzt werden, gelten in jedem Fall als Elektro- und Elektronik-Altgeräte aus privaten Haushalten;</p>
<p>m) "RAEE professionali": i RAEE diversi da quelli provenienti dai nuclei domestici di cui alla lettera l);</p>	<p>m) „Elektro- und Elektronik-Altgeräte für gewerbliche Nutzung“: Altgeräte die verschieden von jenen sind, die unter Buchstabens l) angeführt werden;</p>
<p>n) "RAEE equivalenti": i RAEE ritirati a fronte della fornitura di una nuova apparecchiatura, che abbiano svolto la stessa funzione nell'apparecchiatura fornita;</p>	<p>n) „gleichwertige Elektro- und Elektronik-Altgeräte“: Elektro- und Elektronik-Altgeräte, die bei der Abgabe eines neuen Produktes zurückgenommen wurden und dieselbe Funktionen wie das neue Gerät erfüllt haben;</p>
<p>o) "RAEE storici": i RAEE derivanti da apparecchiature elettriche ed elettroniche immesse sul mercato prima del 13 agosto 2005;</p>	<p>o) „historische Elektro- und Elektronik-Altgeräte“: Elektro- und Elektronik-Altgeräte, die vor dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden;</p>
<p>p) "accordo finanziario": qualsiasi contratto o accordo di prestito, noleggio, affitto o vendita dilazionata relativo a qualsiasi apparecchiatura, indipendentemente dal fatto che i termini di tale contratto o accordo o di un contratto o accordo accessori prevedano il trasferimento o la possibilità del trasferimento della proprietà di tale apparecchiatura;</p>	<p>p) „Finanzierungsvereinbarung“: einen Kredit-, Leasing-, Miet- oder Ratenkaufvertrag oder eine derartige Vereinbarung über ein Gerät, unabhängig davon, ob die Bedingungen dieses Vertrags oder dieser Vereinbarung oder eines Zusatzvertrags oder einer Zusatzvereinbarung vorsehen, dass eine Übertragung des Eigentums an diesem Gerät stattfindet oder stattfinden kann;</p>
<p>q) "messa a disposizione sul mercato": la fornitura di un prodotto per la distribuzione, il consumo o l'uso sul mercato;</p>	<p>q) „Bereitstellung auf dem Markt“: jede entgeltliche oder unentgeltliche Abgabe eines Produkts zum Vertrieb,</p>

cato nazionale nel corso di un'attività commerciale, a titolo oneroso o gratuito;	Verbrauch oder zur Verwendung auf dem Markt eines Mitgliedstaats im Rahmen einer gewerblichen Tätigkeit;
r) "immissione sul mercato": la prima messa a disposizione di un prodotto sul mercato nazionale nell'ambito di un'attività professionale;	r) „Inverkehrbringen“: die erstmalige Bereitstellung eines Produkts auf dem Markt im Staatsgebiet auf gewerblicher Grundlage;
s) "rimozione": l'operazione manuale, meccanica, chimica o metallurgica in seguito alla quale le sostanze, le miscele e le componenti pericolose sono confinate in un flusso identificabile o sono una parte identificabile di un flusso nel processo di trattamento. Una sostanza, una miscela o una componente è identificabile se può essere monitorata per verificare che il trattamento è sicuro per l'ambiente;	s) „Entfernen“ die manuelle, mechanische, chemische oder metallurgische Bearbeitung, in deren Folge im Laufe des Behandlungsverfahrens gefährliche Stoffe, Gemische oder Bestandteile in einem unterscheidbaren Strom erhalten werden oder einen unterscheidbaren Teil eines Stromes bilden. Stoffe, Gemische oder Bestandteile gelten dann als unterscheidbar, wenn sie überwacht werden können, um ihre umweltgerechte Behandlung zu überprüfen;
t) "dispositivo medico": un dispositivo medico o un accessorio ai sensi rispettivamente delle lettere a) o b) dell'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 24 febbraio 1997, n. 46, recante attuazione della direttiva 93/42/CEE, del Consiglio del 14 giugno 1993, sui dispositivi medici, che costituisca un'AEE;	t) „medizinisches Gerät“: ein Medizinprodukt oder ein Zubehör im Sinne der Buchstaben a) oder b) des Artikels 1, Abs. 2, der G.V. Nr. 46 vom 24. Februar 1997, womit die Richtlinie (EG) 93/42 des Rates vom 14. Juni 1993 über die medizinischen Geräte, die Elektro- und Elektronikgeräte sind, umgesetzt wurde;
u) „dispositivo medico-diagnostico in vitro“: un dispositivo diagnostico in vitro o un accessorio ai sensi rispettivamente delle lettere b) o c), dell'articolo 1, comma 1, del decreto legislativo 25 gennaio 2010, n. 37, recante attuazione della direttiva 98/79/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 ottobre 1998, relativa ai dispositivi medico-diagnostici in vitro che costituisca un'AEE;	u) „In-vitro-Diagnostikum“ ein In-vitro-Diagnostikum oder ein Zubehör im Sinne der Buchstaben b) oder c) des Artikels 1, Abs. 1, der G.V. Nr. 37 vom 25. Jänner 2010, womit die Richtlinie (EG) des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 27. Oktober 1998 über die In-vitro-Diagnostikum, die Elektro- und Elektronikgeräte sind, umgesetzt wurde;
v) "dispositivo medico impiantabile attivo": un dispositivo medico impiantabile attivo ai sensi, dell'articolo 1, comma 2, lettera c), del decreto legislativo 14 dicembre 1992, n. 507, che costituisca un'AEE;	v) „aktives implantierbares medizinisches Gerät“ ein aktives implantierbares medizinisches Gerät im Sinne des Artikels 1 Absatz 2 Buchstabe c der G.V. Nr. 507 vom 14. Dezember 1992, das ein Elektro- oder Elektronikgerät ist;
z) „rifiuto pericoloso“: i rifiuti che presentano le caratteristiche indicate nell'articolo 183, comma 1, lettera b), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;	z) „gefährlicher Abfall“: jene Abfälle, welche die im Art. 183, Abs. 1, Buchstabe b), der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 aufgezeigten Merkmale aufweisen;
aa) "prevenzione": le misure indicate nell'articolo 183, comma 1, lettera m), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;	aa) „Vermeidung“: jene Maßnahmen, die vom Art. 183, Abs. 1, Buchst. m), der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 vorgesehen sind;
bb) "raccolta": le operazioni definite all'articolo 183, comma 1, lettera o), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, compresa la cernita e il deposito preliminare alla raccolta e la gestione dei centri di raccolta di cui alla lettera mm);	bb) „Sammlung“: jene Aktionen, die vom Art. 183 , Abs. 1, Buchst. o), der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 vorgesehen sind; einschließlich die Sortierung und vorläufige Lagerung vor der Verwertung und Bewirtschaftung der Sammelstellen wovon unter Buchstabe mm);
cc) "deposito preliminare alla raccolta": il deposito temporaneo di cui all'articolo 3, paragrafo 1, punto 10, e alle note al punto D15 dell'Allegato I e al punto R13 dell'Allegato II della direttiva 2008/98/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 19 novembre 2008;	cc) „vorläufige Lagerung bis zur Sammlung“: vorläufige Lagerung, so wie im Art. 3, Abs. 1, Punkt 10 und in den Anmerkungen unter Punkt D15 der Anlage I und unter Punkt R13 der Anlage II der Richtlinie EG/2008/98 des Europäischen Parlamentes und des Europäischen Rates vom 19. November 2008 vorgesehen;
dd) "raccolta differenziata": la raccolta definita nell'articolo 183, comma 1, lettera p), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;	dd) „getrennte Sammlung“: die im Art. 183, Abs. 1, Buchstabe p) der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 bestimmte Sammlung;
ee) "riutilizzo": le operazioni indicate nell'articolo 183, comma 1, lettera r), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;	ee) „Wiederverwendung“: die im Art. 183, Abs. 1, Buchstabe r) der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 bestimmten Tätigkeiten;

ff) "preparazione per il riutilizzo": le operazioni indicate nell'articolo 183, comma 1, lettera q), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;	ff) „Vorbereitung für die Wiederverwendung“: die im Art. 183, Abs. 1, Buchstabe q) der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 bestimmten Tätigkeiten;
gg) "recupero": le operazioni indicate nell'articolo 183, comma 1, lettera t), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;	gg) „Verwertung“: die im Art. 183, Abs. 1, Buchstabe t) der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 bestimmten Tätigkeiten;
hh) "riciclaggio": le operazioni di recupero indicate nell'articolo 183, comma 1, lettera u), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;	hh) „Recycling“: die im Art. 183, Abs. 1, Buchstabe u) der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 bestimmten Tätigkeiten;
ii) "smaltimento": le operazioni indicate nell'articolo 183, comma 1, lettera z), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;	ii) „Entsorgung“: die im Art. 183, Abs. 1, Buchstabe z) der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 bestimmten Tätigkeiten;
ll) "trattamento": le operazioni indicate nell'articolo 183, comma 1, lettera s), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;	ll) „Behandlung“: die im Art. 183, Abs. 1, Buchstabe s) der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 bestimmten Tätigkeiten;
mm) "centro di raccolta dei RAEE": centro di raccolta definito e disciplinato ai sensi dell'articolo 183, comma 1, lettera mm), del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e successive modificazioni, presso il quale sono raccolti, mediante raggruppamento differenziato, anche le diverse tipologie di RAEE;	mm) „Sammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte“: Sammelstelle, die im Sinne des Art. 183, Abs. 1, Buchstabe mm), der G.V. Nr. 152 vom 3. April 2006 und nachfolgende Änderungen bestimmt und geregelt ist und bei welcher auch die verschiedenen Typologien von Elektro- und Elektronik-Altgeräten mittels getrennter Gruppierung gesammelt werden;
nn) "marchio": immagine, simbolo o iscrizione apposta sulla apparecchiatura elettrica ed elettronica ai sensi dell'articolo 28, che permette l'identificazione del produttore;	nn) „Warenzeichen“: Bild, Symbol oder auf dem Elektro- und Elektronikgerät angebrachte Schrift im Sinne des Art. 28, die es ermöglicht, den Hersteller zu identifizieren;
oo) "raggruppamento": ciascuno dei raggruppamenti di RAEE definiti all'Allegato 1 del regolamento 25 settembre 2007, n. 185;	oo) „Gruppierung“: jede von der Anlage 1 des Reglements Nr. 185 vom 25. September 2007 vorgesehene Gruppierung;
pp) "luogo di raggruppamento": deposito preliminare alla raccolta dei RAEE domestici organizzato dai distributori ai sensi dell'articolo 11;	pp) „Ort der Ansammlung“: vorläufige Lagerung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte aus privaten Haushalten, welche von den Vertreibern im Sinne des Art. 11 organisiert werden;
qq) "rifiuti derivanti dai pannelli fotovoltaici": sono considerati RAEE provenienti dai nuclei domestici i rifiuti originati da pannelli fotovoltaici installati in impianti di potenza nominale inferiore a 10 KW. Detti pannelli vanno conferiti ai "Centri di raccolta" nel raggruppamento n. 4 dell'Allegato 1 del decreto 25 settembre 2007, n. 185; tutti i rifiuti derivanti da pannelli fotovoltaici installati in impianti di potenza nominale superiore o uguale a 10 KW sono considerati RAEE professionali.	qq) „Abfälle von Photovoltaikmodulen“: werden als Elektro- und Elektronik-Altgeräte aus privaten Haushalten betrachtet, wenn sie eine Nennleistung von weniger als 10 KW haben. Diese Module müssen den „Sammelstellen“ der Gruppierung 4 der Anlage 1 des Dekretes Nr. 185 vom 25. September 2007 zugeführt werden; alle Abfälle von Photovoltaikmodulen, die eine Nennleistung von 10 oder >10 KW aufweisen, sind als gewerbliche Elektro- und Elektronik-Altgeräte zu betrachten.
2. Non è "produttore" ai sensi della lettera g) chiunque fornisca finanziamenti esclusivamente sulla base o a norma di un accordo finanziario, a meno che non agisca in qualità di produttore ai sensi dei numeri da 1) a 4) della lettera g).	2. Nicht als „Hersteller“ im Sinne des Buchstabens g) zu betrachten ist wer ausschließlich aufgrund oder im Rahmen einer Finanzierungsvereinbarung Mittel bereitstellt, sofern er nicht auch als Hersteller im Sinne der Ziffern 1) und 4) des Buchstabens g) auftritt.
3. Per le apparecchiature elettriche ed elettroniche destinate all'esportazione il produttore è considerato tale solo ai fini degli articoli 5, 26, 28 e 29.	3. Für Elektro- und Elektronikgeräte die für die Ausfuhr bestimmt sind, ist der Hersteller nur als solcher im Sinne der Artikel 5, 26, 28 und 29 zu betrachten.